

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

образовательной программы высшего образования – программы подготовки
научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Научная специальность: 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский
язык как иностранный)

Форма обучения: очная

Протокол заседания кафедры от «28» августа 2024 г. протокол № 1.

Протокол ученого совета филологического факультета от «30» августа 2024 г. протокол № 1.

Москва 2024 год

Разработчик(и):

Е.В. Пожидаева, кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» является овладение коммуникативной компетенцией на иностранном языке в рамках научной деятельности и успешная сдача экзамена кандидатского минимума по иностранному языку.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом освоения программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – программа аспирантуры) по научной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный) дисциплина «Иностранный язык» (английский) относится к Блоку 2 «Образовательный компонент», к Базовой части (2.1.1.).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенции:

Планируемые результаты обучения по дисциплине		
В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны:		
знать	уметь	владеть
о преимущественно междисциплинарной направленности современных исследований; о преимущественно комплексном подходе современного исследования;	применять факты и достижения смежных дисциплин в собственном филологическом исследовании; использовать знания из области истории и философии науки;	навыками перевода текста и ведения дискуссии по проблемам филологии и смежных дисциплин на английском языке;
дискурсивные способы выражения фактической, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;	составлять устные и письменные научные тексты различных форматов (сообщения, презентации, аннотации, рефераты и т. д.);	навыками реферирования и конспектирования научной литературы на английском языке;
особенности межкультурного общения на иностранном языке в научной среде;	общаться спонтанно в диалогических и полилогических ситуациях на иностранном языке в научной сфере;	навыками использования современных технологий в научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
о современных информационно-коммуникационных технологиях, включая поисковики, корпуса, эл.библиотеки и т.д., которые могут быть использованы при создании научного текста на английском языке	самостоятельно работать с научными бумажными, электронными и он-лайн-источниками на английском языке для проведения исследовательской деятельности в филологической области;	навыками использования современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий при создании научного текста на английском языке филологической тематики;

филологической тематики;		
фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы	анализировать языковые явления в соответствии с избранной методикой.	навыками номинализации и вербализации концептов научной сферы, прочтения, анализа и стилистической правки готового научного текста; навыками адаптации к использованию любой необходимой методики для анализа избранных языковых явлений.

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	очная форма обучения	
	1 семестр	2 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	3	2
Количество часов по учебному плану (час.)	108	72 (108)
Контактная работа (всего)	48	48
В том числе:		
Лекции		
Практические занятия	48	48
Лабораторные работы		
Самостоятельная работа (всего)	58	24
Форма промежуточной аттестации – зачет / кандидатский экзамен	2	36

4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них			Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы			
	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма
1 семестр							
1.Postgraduate education Особенности работы в высшей школе и виды деятельности в образовании. Цели образования в аспирантуре. Особенности обучения в аспирантуре. Перевод предложений с Passive.	27		12		15		УО, С, КР
2.Academic CV Система научных степеней, званий в России, Америке, Англии и др. странах. Современные требования к личности ученого 21-века. Перевод предложений с конструкцией There is. Перевод предложений с it в различных функциях.	26		12		14		УО, С, КР
3.Doing postgraduate research. Writing a PhD Thesis Цель написания диссертации. Особенности написания диссертации в гуманитарной сфере. Структура диссертации. Перевод предложений с one и другими словами-заместителями.	26		12		14		УО, Д, С, КР
4.Plagiarism Плагиат. Виды плагиата. Способы избежания плагиата. Перевод предложений с эмфатическими конструкциями.	27		12		15		УО, КР
Форма промежуточной аттестации: зачет	2					2	
Итого:	108		48		58	2	
2 семестр							
5.Academic article Рецензируемые журналы. Виды научных статей. Структура статьи IMRAD. Перевод предложений с инфинитивными оборотами.	18		12		6		УО, С

6. Abstracting Структура аннотации. Реферирование русскоязычного текста на английском языке. Графический аспект. Лексический аспект. Грамматический аспект.	18		12		6		УО, С, Р
7. Academic conferences. Перевод предложений с модальными глаголами.	18		12		6		УО, КР
8. Research presentations. Перевод предложений с условными наклонениями.	18		12		6		УО, КР
Форма промежуточной аттестации: <u>кандидатский экзамен</u>	36					36	
Итого	72 (108)		48		24	36	
Итого	180 (216)		96		82	2 (38)	

Примечание:

Условные обозначения форм контроля: УО – Устный опрос, С – Сообщение, Д – Дискуссия, Р – Реферат, КР – Контрольная работа

5. Образовательные технологии

При реализации дисциплины ««Иностранный язык (английский)» применяются следующие образовательные технологии:

- дифференцированное обучение,
- интерактивное обучение,
- коммуникативное обучение,
- модульное обучение,
- проблемное обучение,
- разноуровневое обучение,
- тестирование,
- технология развития критического мышления.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих:

- опережающую самостоятельную работу,
- работу с учебной и научной литературой,
- подготовку сообщений,
- написание реферата,
- выполнение упражнений.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Учебная и учебно-методическая литература, учебно-методические и другие материалы, необходимые для изучения дисциплины:

6.1. Список учебной литературы

Основная литература:

1. Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/62358.html>

Дополнительная литература:

1. Минакова, Т. В. Английский язык для аспирантов и соискателей: Учебное пособие / Т. В. Минакова. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005. — 105 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/50028.html> (дата обращения: 13.02.2025).

6.2. Словари и справочники:

1. Мюллер, В.К. Большой англо-русский словарь в новой редакции: 210 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок. — 3-е изд., дополненное и исправленное. — М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2005. — 832 с. — ISBN: 5-7905-2533-4

6.3. Периодические издания:

Иностранные языки в высшей школе: Научно-методический журнал. - <https://fljournal.rsu.edu.ru/category/archive/> (Архив журнала с открытым доступом в Интернет)

6.4. Ресурсы сети Интернет, необходимые для изучения дисциплины:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ/ ограниченный доступ)
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС Юрайт	https://urait.ru	требуется регистрация
ЭБС IPR Smart	https://iprbookshop.ru	требуется регистрация
Профессиональные базы данных		
Znanium	https://znanium.com/	свободный
Elibrary	https://www.elibrary.ru/defaultx.asp	свободный
Киберленинка	https://cyberleninka.ru/	свободный

6.5. Содержание самостоятельной работы

Postgraduate education. Перевод предложений с Passive.
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания Подготовьтесь к дискуссии Why research Russian, Russian Culture and Literature
Academic CV. Перевод предложений с конструкцией There is. Перевод предложений с it в различных функциях.
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания • <u>Сделайте сообщение об академическом профиле выдающегося ученого в Вашей области</u>
Doing postgraduate research. Writing a PhD Thesis. Перевод предложений с one и другими словами-заместителями.
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания • Подготовьтесь к сообщению Language Differences
Plagiarism. Перевод предложений с эмфатическими конструкциями.
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания • Подготовьтесь к сообщению Language Differences
Academic article. Перевод предложений с инфинитивными оборотами.
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания • Подготовьте сообщение о типе и структуре научной статьи.
Abstracting
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания • Подготовьте сообщение о содержании паратекстов к научной статье. • Напишите реферат по разделу диссертационного исследования вашего профиля (см. Приложение Учебного пособия О.В.Востриковой)
Academic conferences. Перевод предложений с модальными глаголами.
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания
Research presentations. Перевод предложений с условными наклонениями.
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы</u> Выполните предложенные преподавателем задания

7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию сообщений

Тематика сообщений:

1. Give a linguistic analysis to any sentence from the text «Studying for a Humanities PhD Can Make You Feel Cut off from Humanity» (Workbook by O.V.Vostrikova) (Module 1)
2. Give the academic profile of an outstanding researcher in your sphere (Module 2).
3. Language Differences (Module 3).
4. The type and structure of a research article (Module 5)
5. The pros and cons of the paratexts to a research article (Module 6)

Требования к структуре и содержанию сообщения:

- соответствие содержания заданной теме;
- достаточность содержания; - умение систематизировать и структурировать материал;
- семантизация на английском языке ключевых слов и введение прецедентных имён (5-7 единиц), используемых в сообщении;
- соблюдение требований к оформлению и объёму (не менее пяти минут).
- соответствующее оформление презентации
- языковая грамотность;
- культура изложения.

Критерии оценки сообщения:

Критерии	Показатели	Максимальный балл
- соответствие теме;	-умение отбирать материал;	2
- умение систематизировать и структурировать материал; достаточность содержания;	-умение обобщать, делать промежуточные и окончательные выводы.	2
- семантизация на английском языке ключевых слов и введение	объяснение 5-7 ключевых единиц, используемых в сообщении	1

прецедентных имён;		
- языковая грамотность; культура изложения.	-наличие не более 5 типовых фонетических, лексических, грамматических ошибок	2
- соответствующее оформление презентации	-подбор и атрибутирование видеоматериалов; -построение видеоряда соответственно ходу рассуждений	2
- продолжительность сообщения	-5 мин	1

Шкала оценивания доклада (в баллах):

10 баллов выставляется, если выполнены все требования. Отсутствие показателей снимает пропорциональное число баллов. Далее оценка пересчитывается пропорционально оценке в техкарте.

0 баллов выставляется, если доклад не представлен.

7.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию дискуссии.

Why research Russian, Russian Culture and Literature (Module 3)

Требования к участию в дискуссии:

- наличие авторской позиции, новизна и самостоятельность суждений.
- умение аргументировать;
- грамотность и культура изложения;

Критерии оценки участия в дискуссии.

Критерии	Показатели	Максимальный балл
Авторская позиция	– новизна и самостоятельность в постановке проблемы; – наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.	2
Аргументативность	– умение аргументировать высказывания; - использование диалогических конструкций	1+2=3
Соблюдение правильности речи	– грамотность и культура изложения;	5

Шкала оценивания доклада (в баллах):

10 баллов выставляется, если выполнены все требования. Отсутствие показателей снимает пропорциональное число баллов

0 баллов выставляется, если не принималось участие в дискуссии.

7.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов

Реферирование раздела диссертационного исследования по профилю обучающегося

Научный реферат по иностранному (английскому) языку пишется на изучаемом иностранном языке (включая Введение и Заключение) и представляет собой результат аналитического чтения и осмысления части диссертации, написанной на русском языке и вывешенной в свободном доступе. Не разрешается готовить реферат по диссертации на изучаемом аспирантом иностранном языке.

Для проверки преподавателю / члену экзаменационной комиссии предоставляется распечатанный и электронный варианты реферата и ссылка на реферируемую диссертацию в свободном доступе, эл. версия диссертации. При отсутствии полного пакета требуемых документов реферат не проверяется и не оценивается.

На титульном листе в качестве заголовка даётся перевод главы, имени автора и названия диссертации.

Объем оригинального текста части (главы) реферируемой диссертации – 20-30 страниц. Объем реферата на иностранном языке – 10-12 страниц (включая глоссарий).

Выбор реферируемой диссертации носит индивидуальный характер и должен быть связан с научными интересами аспиранта, чему во Введении, должно быть дано обоснование. Также во Введении даются краткие сведения о диссертации: месте и годе её написания и защиты. Введение не должно занимать больше 1 страницы.

Основное содержание реферата должно отражать структуру главы реферируемой диссертации, содержать переведённые название самой главы и названия её разделов (см. Приложение 3).

В Библиографическом списке даются выходные данные реферируемой диссертации (на русском языке) словарей, используемых при составлении глоссария (см. Приложение 3).

К реферату прилагается Словарь-глоссарий, составленный в ходе работы над рефератом и содержащий не менее 50 единиц, переведённых на изучаемый язык. Глоссарий должен быть узкоспециализированным и содержать единицы, встречающиеся в тексте реферата и реферируемой главы (см. Приложение 3).

Реферат оценивается по 15и-балльной шкале: «отлично» (15-13 баллов), «хорошо» (12-10 баллов), «удовлетворительно» (9-7 баллов), «неудовлетворительно» (6-4 балла), «очень плохо» (3 балла и меньше).

При оценке оригинального реферата экзаменатор учитывает правильность структуры и оформления реферата; последовательность изложения сути главы диссертации: передачу основных идей автора, выявление главного и исключение второстепенного; специализированность глоссария, правильность существующих в русском и английском языках терминологических эквивалентов, орфографическую и грамматическую грамотность перевода.

Реферат обязательно проверяется на антиплагиат и на наличие существующих в сети рефератов и реферативных статей. При оригинальности менее 75 процентов и реферировании сетевых аналогов работа оценивается «неудовлетворительно».

Критерии и шкала оценивания реферата:

Критерии	Баллы
структура и оформление реферата	1
содержание реферата и грамотность	10
содержание глоссария	4

Рефераты всех аспирантов, сдающих кандидатский экзамен по иностранному языку, проверенные и с проставленной оценкой, представляются аспирантам / прикрепленным лицам на (последней) консультации перед экзаменом и членам экзаменационной комиссии для ознакомления на экзамене. Беседа по реферату может входить в задание № 3.

Аспиранты и прикрепленные лица, получившие за реферат оценки «неудовлетворительно» и «очень плохо» до экзамена не допускаются.

7.1.4. Требования к выполнению контрольных работ:

Примерные вопросы к контрольной работе:

1. Revise the Glossary.
2. Revise the Methodological material.
3. Revise the Grammar.

Критерии оценки типовых контрольных работ по разделам:

Критерии	Показатели	Количество баллов
Оформление контрольной работы	- неправильное оформление	-1
	- общая неаккуратность оформления	-1
Выполнение контрольной работы / теста	Отсутствующее переводимое слово	-5
	Отсутствующее переводимое предложение	-10
	Отсутствующий ответ на вопрос	-15
	Единичная грамматическая / орфографическая / лексическая ошибка	-1
	Типичная (повторяющаяся 2 и более раз) грамматическая / орфографическая / лексическая ошибка	-5
	Отсутствующее выполненное задание снимает из 100 количество баллов, пропорциональное числу заданий.	

Шкала оценивания контрольных работ.

Из максимального количества баллов — 100 вычитается сумма баллов за несоблюденные критерии. Полученный результат пересчитывается пропорционально баллам, заявленным в техкарте по конкретному виду работы в конкретном модуле.

Примерные задания к контрольной работе в конце 1 семестра:

1. Write the same in English:
2. Summarise the excerpt in writing and translate your summary into Russian:
3. Fill in the gaps with words in proper forms:
4. Give an extended answer of 3-5 sentences:

Примерные задания к контрольной работе в конце 2 семестра:

1. Write the same in English:
2. Answer the following questions so that the answers would make a comprehensive account of your participation in the work of some scientific gathering:

3. a) Place the paragraphs into the IMRAD logical order to make a text of the abstract:

b) Give the abstract (and the paper) a heading.

c) Define their 5-7 keywords.

7.1.5. Требования к выполнению тестов

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.6. Требования к подготовке проекта

Данный вид работы не предусмотрен.

7.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 - 100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета.

Результаты обучения оцениваются: зачтено / не зачтено.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7.2.2. Примерные вопросы для подготовки к зачету:

Зачет представляет собой письменную контрольную работу (см. п. 7.1.4).

7.2.3. Задания к экзамену:

1. Revise the Vocabulary, Grammar and Methodologies.
2. Practice reading, translating and analysing paper abstracts.
3. Prepare a 5-7-minute (5-7-slide) presentation on your thesis research.

Экзамен по дисциплине «Иностранный язык» в аспирантуре одновременно является экзаменом сдачи кандидатского минимума по иностранному языку.

Экзамен по иностранному языку (английскому) включает в себя следующие задания:

1. Перевод (с бумажным или электронным словарем) с английского языка на русский аннотации к научной статье тематик «Образование», «Языковое образование», «Лингвистика» объемом ок. 100-150 знаков (время выполнения – 15 минут). При ответе этого задания зачитывается оригинальный текст аннотации, затем – перевод. Обязательно в ответ включаются чтение и перевод имени автора статьи и её заглавия.

2. Реферирование англоязычного научного текста на английском языке по одной из тем «Образование», «Языковое образование», «Лингвистика» объемом ок. 2500 знаков (время подготовки – 15 минут).

3. Сообщение на иностранном языке по теме своего диссертационного исследования / сфере НИР, с презентацией (домашняя заготовка). Презентация должна длиться не более 5-7 минут и включать в себя 5-7 слайдов, иметь титульный слайд, слайд об актуальности, предмете, объекте, цели, задачах НИР/ диссертации, уже сделанных исследовательских шагах (можно включить ссылку на реферат-допуск).

Перед ответом все записи ответов фотографируются и высылаются секретарю экзаменационной комиссии. Ответ на каждое задание оценивается отдельно. Учитывается соответствие ответа заданию, говорение как форма его репрезентации с небольшой опорой на текст записей и количество типовых фонетических (для устных заданий), лексических, грамматических, стилистических ошибок.

Экзаменуемым НЕ возбраняется пользоваться при подготовке к устному ответу книжными и электронными словарями.

Критерии оценивания экзаменационного ответа по иностранному языку

Критерии оценки письменного этапа

Максимальная оценка за письменный перевод – 5 баллов «отлично».

Оценка «хорошо» или «удовлетворительно» ставится в зависимости от количества допущенных неточностей (НТ) в переводе. Неточности классифицируются следующим образом:

НТ3 – неточность перевода слова: слово в переводящем русском языке имеет совсем другое значение, чем в языке перевода, но в целом понимание макроконтекста (абзаца) не нарушено. Снимается 0,5 баллов.

НТ2 – неточность перевода слова, словосочетания, грамматической формы; отсутствует ключевое для понимания слово, словосочетание, предложение в переводящем языке имеет совсем другое значение: в целом понимание макроконтекста (абзаца) нарушено. Снимается 1 балл.

НТ1 – неточность перевода / отсутствие предложения; предложение, написанное на переводящем языке, передает совсем другой смысл, чем в языке перевода: понимание макроконтекста (абзаца) нарушено. Снимается 1,5 балла.

Критерии оценки перевода (задание 1)

Оценка	Допустимые неточности
5	1 НТ 1
4	2-3 НТ 1 1 НТ 1 + 1 НТ 2
3	4-5 НТ 1 2-3 НТ 1 + 1 НТ 2 1 НТ 1 + 2 НТ 2 1 НТ 3
2	большее количество неточностей

Критерии оценки пересказа (задание 2)

Оценка	Соответствие ответа заданию	Количество ошибок	типовых
5	Соответствует	1-3	
4	Соответствует	4-7	
	Небольшие неточности	1-5	
3	Соответствует	8 и больше	
	Небольшие неточности	4-7	
2	Небольшие неточности	8 и больше	
	Непонимание текста	1-3	
1	Непонимание текста	4 и больше	

Критерии оценки сообщения с презентацией (задание 3)

Оценка	Опора на текст записей	Количество типовых ошибок	Длительность звучания / количество слайдов,	структура презентации
5	Изредка	1-3	3-5 / 5-7	наличествуют все элементы
4	Изредка	4-7	больше 5 / больше 7	наличествуют все элементы
	Часто	1-3		наличествуют все элементы
3	Изредка	8 и больше		отсутствует 1-2 элемента
	Часто	4-7		
	Постоянно	1-3		
2	Часто	8 и больше		отсутствуют 3-4 элемента
	Постоянно	4-7		
1	Постоянно	8 и больше		отсутствуют 5 и более элементов

Оценка за экзамен по кандидатскому минимуму по иностранному языку выставляется как среднеарифметическое за каждый из проверяемых аспектов:

перевод, реферирование текста на иностранном языке, сообщение по теме исследования. Экзаменатор имеет право задать в любой момент уточняющие вопросы.

1. Образец англоязычного научного текста для письменного перевода

Read and translate the abstract from English into Russian in writing.

Stefan Brink

Transferred names and analogy in name-formation

This chapter deals with the transfer of place-names, the different backgrounds to the transfers, and also the important role of analogy and patterns in name-formation. Examples are mainly taken from Scandinavia, but the motifs and forces lying behind these phenomena are general in all onymic cultures. There are two different ways of (re)using an onomasticon: by creating names from one's repertoire of name elements, or by transferring already existing names. The former is found in Viking Age Danelaw; the latter dominates place-names in the New World. The chapter concludes by analysing how analogy in name-formation may be understood: first, when a new name is created by analogical, metaphorical, metonymical, psychological, or socially conditioned transfer; second, when it is created by association or from a pattern.

2. Образец англоязычного научного текста для реферирования на иностранном языке англоязычного научного текста

Summarize orally in English the text

World Englishes

English clearly is the world's most widely used language in the early 21st century: the language of formal and other interactions in very many countries, the main tool of globalization, and the default choice for transnational communication. Initially, the expansion of the British Empire, beginning in the 17th century and driven by various motives for colonization, brought it to all continents: North America and the Caribbean, the southern hemisphere (including Australia, New Zealand, South Africa, and other territories), and also Asia, Africa, and the Pacific region. In contact with indigenous languages new, increasingly stable and localized varieties of English with properties and functions of their own have grown in many countries. These varieties have come to be summarily labeled as "World Englishes," and a new subdiscipline in linguistics has emerged since the 1980s investigating their features and conditions of use. They have conventionally been classified according to their status in specific countries and territories, as native, second, or foreign languages, respectively, and several theoretical models have been proposed to account for their status, developments, and mutual relationships. Vibrant changes of the recent past, broadly associated with a sociolinguistics of globalization and increasing superdiversity, have continued to push the dissemination of English to new contexts, both socially and individually, and a "post-varieties approach" is now being envisaged.

A wide range of facts and issues can be discussed and investigated when addressing World Englishes. The basic perspective, obviously, concerns the sociohistorical diffusion of the language: Who brought English to which territories, when, and why? And how has the language been transformed in different places? It has been argued convincingly (in the “Dynamic Model” of the evolution of Postcolonial Englishes) that despite all geographical, historical, and social differences, amazing similarities in the emergence of these new varieties, grounded in principles of sociolinguistic accommodation and identity transformations, can be identified. In all contexts and territories, contact with local and other languages has been determinative, usually via the process of second-language acquisition of English by indigenous people. Language policies and their implementation by means of strategies of language pedagogy have played a major role, and all of this is shaped decisively by linguistic attitudes—the question of what speakers and authorities believe about such emerging varieties and their relationship to norms of correctness. Also, specific structural patterns and types of linguistic phenomena can be observed in all these varieties on all levels of language organization.

Consequently, the notion of “English” today needs to be retuned from thinking of it as a single, monolithic entity, a linguistic “standard” and a reference system, to understanding it as a set of related, structurally overlapping, but also distinct varieties, the products of a fundamental “glocalization” process with variable, context-dependent outcomes.

3. Give a short presentation of your research. Be ready to answer the examiner’s questions on it and your project.

7.2.4. Критерии и шкала результатов обучения по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
	не зачтено		зачтено	
	0 - 50 баллов	51 - 70 баллов	71 - 85 баллов	86 -100 баллов
Знать о преимущественно междисциплинарной направленности современных исследований;	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Знать дискурсивные способы выражения фактической, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;				

Знать особенности межкультурного общения на иностранном языке в научной среде;				
Знать о современных информационно-коммуникационных технологиях, включая поисковики, корпуса, эл.библиотеки и т.д., которые могут быть использованы при создании научного текста на английском языке филологической тематики;				
Знать фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы				
Уметь применять факты и достижения смежных дисциплин в собственном филологическом исследовании; использовать знания из области истории и философии науки;	Отсутствие минимальных умений.		Продемонстрированы все основные умения.	Продемонстрированы все основные умения,
Уметь составлять устные и письменные научные тексты различных форматов (сообщения, презентации, аннотации, рефераты и т. д.);	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками.	Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками.	Решены все основные задачи.
Уметь общаться спонтанно в диалогических и полилогических ситуациях на иностранном языке в научной сфере;	Имели место грубые ошибки. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.
Уметь самостоятельно работать с научными бумажными, электронными и он-лайн-источниками на английском языке для проведения исследовательской деятельности в филологической области;				

Уметь анализировать языковые явления в соответствии с избранной методикой.				
Владеть навыками перевода текста и ведения дискуссии по проблемам филологии и смежных дисциплин на английском языке;	<p>При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.</p>	<p>Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами.</p>	<p>Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами</p>	<p>Продemonстрировано всестороннее владение навыкам без ошибок и недочетов, в том числе при решении нестандартных задач.</p>
Владеть навыками реферирования и конспектирования научной литературы на английском языке;				
Владеть навыками использования современных технологий в научной коммуникации на государственном и иностранном языках;				
Владеть навыками использования современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий при создании научного текста на английском языке филологической тематики;				
Владеть навыками номинализации и вербализации концептов научной сферы, прочтения, анализа и стилистической правки готового научного текста; навыками адаптации к использованию любой необходимой методики для анализа избранных языковых явлений.				

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа поточная аудитория на 100 посадочных мест укомплектовано: специализированной мебелью посадочные места, столы, доска, компьютер, интерактивная доска,

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

Филологический факультет
КАФЕДРА СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык (английский)»

Курс – 1, семестр – 1

Уровень образования – подготовка кадров высшей квалификации

Научная специальность – 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)

Трудоемкость дисциплины (з.е.) – 3

Форма промежуточной аттестации – зачет.

Смежные дисциплины по учебному плану:	
История науки	

Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
ВВОДНЫЙ МОДУЛЬ (проверка «остаточных» знаний по смежным дисциплинам)						
Итого:						
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка знаний и умений по дисциплине)						
Module 1. Postgraduate education				Сообщение 1. Анализ лингвистических явлений в научно-популярном тексте филологической тематики.	0	10
Module 2. Academic CV				Сообщение 2. The Academic Profile of a Researcher.	0	10
Module 3. Doing postgraduate research. Writing a PhD Thesis	Discussion “Why research Russian, Russian Culture and Literature”	0	10	Сообщение 3. Language Differences	0	10
По всем темам	Устный опрос Контрольная работа	0 0	10 10			
Академическая активность	Активность на занятиях	0	15			
Посещаемость		0	10			

Промежуточная аттестация	Зачет	0	15			
Итого:		100				

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Не предусмотрено						

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации 51 балл. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют. Сообщения, сданные в письменном виде, оцениваются не более чем на 2,5 балла.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык (английский)»

Курс – 1, семестр – 2

Уровень образования – подготовка кадров высшей квалификации

Научная специальность – 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)

Трудоемкость дисциплины (з.е.) – 2 (3)

Форма промежуточной аттестации – кандидатский экзамен.

Смежные дисциплины по учебному плану:						
Философия науки						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка знаний и умений по дисциплине)						
Module 5. Academic article				Сообщение 4. The type and structure of a research article	0	10
Module 6. Abstracting	Сообщение 5. The pros and cons of the paratexts to a research article	0	10	Реферирование раздела диссертационного исследования	0	15
Module 7. Academic conferences. Module 8. Academic Presentations	Контрольная работа	0	25			
Академическая активность	Активность на занятиях	0	25			
Посещаемость		0	10			
Промежуточная аттестация	Кандидатский экзамен	0	5			
Итого:					100	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Не предусмотрено						

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации 51 балл и вовремя сданный реферат, соответствующий требованиям. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют. Сообщения, сданные в письменном виде, оцениваются не более чем на 2,5 балла. Экзамен является экзаменом сдачи кандидатского минимума по иностранному языку. Он НЕ ЗАВИСИМ от баллов, заработанных в семестре. Высокие (приближенные к 70) баллы, заработанные в семестре, являются бонусом в случае спорной оценки за ответ на экзамене.